

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

Part

**2**

**No. 20**

18 May 2005

**Laws and Regulations**

Volume 137

**Summary**

Table of Contents  
Acts 2005  
Regulations and other acts  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2005

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

**Table of Contents****Page**

---

**Acts 2005**

---

195	An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act .....	1165
-----	--	------

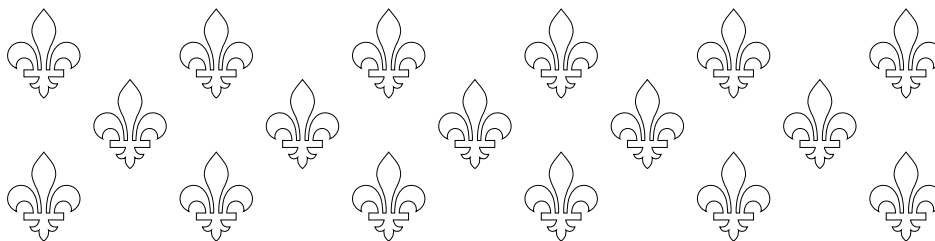
---

**Regulations and other acts**

---

435-2005	Hairdressers — Hull (Amend.) .....	1169
	Establishment of the Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve .....	1170





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Bill 195  
(2005, chapter 5)

## **An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act**

---

---

**Introduced 13 May 2004**  
**Passage in principle 3 June 2004**  
**Passage 21 April 2005**  
**Assented to 28 April 2005**

---

**Québec Official Publisher  
2005**

## EXPLANATORY NOTES

*This bill amends the Supplemental Pension Plans Act to enable the group formed of active members of a pension plan who are not represented by a certified association within the meaning of the Labour Code, or who are not bound by a contract governing the use of the surplus assets of the plan, and the group formed of non-active members and beneficiaries of the plan to express their concurrence in an amendment to the plan confirming the employer's right to appropriate surplus assets to the payment of employer contributions.*

*The bill provides that the concurrence of each of these groups in the amendment proposed may only be expressed at the annual meeting or at a special meeting called by the pension committee.*

## Bill 195

### AN ACT TO AMEND THE SUPPLEMENTAL PENSION PLANS ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** Section 146.5 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1) is amended by replacing subparagraph 3 of the first paragraph by the following:

“(3) of active members not referred to in subparagraph 1 or 2 and of non-active members and beneficiaries;

“(4) in the case of a multi-employer pension plan, even not considered as such under section 11, of all the employers party to the plan on the date on which the proposal is made.

For the purposes of subparagraph 3 of the first paragraph, concurrence must be obtained in accordance with the procedure set out in section 166 or 166.1, as the case may be.”

**2.** Section 166 of the Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraphs:

“**166.** Within six months after the end of each fiscal year of the plan, or within such additional period as may be granted by the Régie, the pension committee shall, by written notice, call each member and beneficiary and the employer to a meeting held to

(1) allow the members, the beneficiaries and the employer to be informed of the amendments made to the plan, the entries recorded in the register kept pursuant to section 159 and the financial position of the plan;

(2) enable the group formed of active members, on the one hand, and the group formed of non-active members and beneficiaries, on the other hand, to decide whether or not to designate a pension committee member under section 147 or 147.1 and, if the decision is affirmative, to proceed with the designation either in the manner proposed by the committee or, if none is proposed or if the group refuses the manner proposed, in a manner, determined by the group, which allows the designation to be made at that meeting;

(3) if no special meeting was called pursuant to section 166.1, enable the group formed of active members not referred to in subparagraphs 1 and 2 of

the first paragraph of section 146.5, on the one hand, and the group formed of non-active members and beneficiaries, on the other hand, to vote on a proposal to amend the pension plan, made by the employer under section 146.5.

A decision relating to a matter mentioned in subparagraph 2 or 3 of the first paragraph shall be made, for each group, by a majority of the votes cast by its members.”

**3.** The Act is amended by inserting the following section after section 166:

“**166.1.** Unless the subject is on the agenda of the annual meeting, the pension committee shall, by written notice and within 60 days after receiving a proposal to amend the pension plan, made by the employer under section 146.5, or within such additional period as may be granted by the Régie, call each member and beneficiary belonging to the groups mentioned in subparagraph 3 of the first paragraph of section 166 to a special meeting in order for them to vote on the proposal.

A decision shall be made, for each group, by a majority of the votes cast by its members.”

**4.** This Act comes into force on 28 April 2005.



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 435-2005, 4 May 2005

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2)

#### Hairdressers – Hull — Amendments

Decree to amend the Decree respecting hairdressers in the Hull region

WHEREAS the Government made the Decree respecting hairdressers in the Hull region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.15);

WHEREAS the contracting parties within the meaning of the Decree have petitioned the Minister of Labour for amendments to be made to that Decree;

WHEREAS sections 2 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) authorize the Government to amend a collective agreement decree;

WHEREAS, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and sections 5 and 6.1 of the Act respecting collective agreement decrees, a draft of an amendment Decree was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 13 October 2004 and, on the same date, in one French language newspaper and one English language newspaper, with a notice that it could be made by the Government on the expiry of the 45-day period following that publication;

WHEREAS no comment was made concerning the draft Decree;

WHEREAS it is expedient to make the draft Decree without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Decree to amend the Decree respecting hairdressers in the Hull region, attached hereto, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Decree to amend the Decree respecting hairdressers in the Hull region\*

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

**1.** The following is substituted for the title of the Decree respecting hairdressers in the Hull region:

“Decree respecting hairdressers in the Outaouais region”.

**2.** The first Whereas preceding section 0.01 of the Decree is amended by substituting the name “Le Syndicat des employé(e)s coiffeurs(ses) de l’Outaouais” for the name “Le Syndicat des employés coiffeurs pour hommes et dames du district de Hull”.

**3.** Section 5.04 of the Decree is amended:

(1) by substituting “30 days” for “3 weeks”;

(2) in the third paragraph, by substituting the words “superior force” for the words “fortuitous event”.

**4.** Section 5.09 of the Decree is amended by substituting the following for paragraph 1:

“(1) on the occasion of a wedding or a civil union: to the future spouses and their direct relatives;”.

**5.** The following is substituted for section 6.01:

“**6.01.** This Decree remains in force until 31 December 2008. It is then automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties opposes it by sending a written notice to the Minister of Labour and to the other contracting party, during the month of August of 2008 or during the month of August of any subsequent year.”.

\* The Decree respecting hairdressers in the Hull region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.15) was last amended by the Regulation made by Order in Council No. 1378-99 dated 8 December 1999 (1999, *G.O.* 2, 4590). For previous amendments, please refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2005, updated to 1 March 2005.

**6.** The following is substituted for section 9.01 :

“**9.01.** Professional employers, employers, artisans and employees shall demand from the public at least the following prices for the services listed below :

	As of 2005 05 18	As of 2006 01 01	As of 2007 01 01
(1) Dying	\$19.50	\$21.50	\$22.50
(2) Haircut	\$11.50	\$12.50	\$13.50
(3) Bleaching	\$19.50	\$21.50	\$22.50
(4) Streaks	\$29.50	\$30.50	\$31.50
(5) Finger wave	\$11.50	\$12.50	\$13.50
(6) Permanent, all .....Included	\$47.00	\$49.00	\$51.00
(7) Permanent	\$37.00	\$39.00	\$41.00
(8) Shampoo	\$2.50	\$2.75	\$3.00
(9) Scalp treatment	\$9.50	\$9.75	\$10.00
(10) Haircut including shampoo and finger wave	\$19.50	\$21.50	\$22.50
(11) Haircut for children under 12	\$8.50	\$9.50	\$10.00
(12) Haircut for children under 12 including shampoo and wave	\$16.00	\$16.50	\$17.00.”.

**7.** The following is substituted for Schedule I :

“**SCHEDULE I**  
(s. 1.01)

REGION 07 – OUTAOUAIS

Ville de Gatineau.

**Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-la-Gatineau**

Canton d’Aumond, Blue Sea, Bois-Franc, Bouchette, Cayamant, Déléage, Denholm, Égan-Sud, Ville de Gracefield, Grand-Remous, Kazabazua, Lac-Sainte-Marie, Canton de Low, Ville de Maniwaki, Messines, Montcerf-Lytton, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau.

**Municipalité régionale de comté des Collines-de-l’Outaouais**

Cantley, Chelsea, L’Ange-Gardien, La Pêche, Notre-Dame-de-la-Salette, Pontiac, Val-des-Monts.

**Municipalité régionale de comté de Papineau**

Boileau, Bowman, Chénéville, Duhamel, Fassett, Lac-des-Plages, Lac-Simon, Canton de Lochaber, Canton de Lochaber-Partie-Ouest, Mayo, Montebello, Montpellier, Mulgrave-et-Derry, Namur, Notre-Dame-de-Bonsecours, Notre-Dame-de-la-Paix, Papineauville, Plaisance, Ripon, Saint-André-Avellin, Saint-Émile-de-Suffolk, Saint-Sixte, Ville de Thurso, Val-des-Bois.

**Municipalité régionale de comté de Pontiac**

Alleyn-et-Cawood, Bristol, Bryson, Campbell’s Bay, Canton de Chichester, Clarendon, Village de Fort-Coulouge, Grand-Calumet, L’Isle-aux-Allumettes, Canton de Litchfield, Mansfield-et-Pontefract, Otter Lake, Village de Portage-du-Fort, Rapides-des-Joachims, Shawville, Sheenboro, Thorne, Waltham.”.

**8.** This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

6803

**M.O., 2005**

**Order number AM 2005-020 of the Minister of Natural Resources and Wildlife dated 3 May 2005**

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the establishment of the Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE,

CONCERNING that under the first paragraph of section 122 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) amended by chapter 11 of the statutes of 2004, the Minister may establish on lands in the domain of the State, on private lands or on both a wildlife preserve in respect of which the conditions governing the use of the resources and the

carrying on of recreational activities incidental thereto are fixed with a view to preserving the wildlife habitat or the habitat of a species of wildlife;

CONCERNING that under the second paragraph of this same section, where the Minister wishes to include private land in a wildlife preserve, he shall first enter into an agreement to that effect with the owner, including a municipality;

CONSIDERING that the territory contemplated for the establishment of the Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve is comprised of lands in the domain of the State and lands owned by the Municipality of Saint-Fulgence;

CONSIDERING that memorandum of understanding between the Minister and the Municipality of Saint-Fulgence for the inclusion of these private lands in the Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve have been entered into;

CONSIDERING that it is expedient to establish the Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve in order to conserve the habitat of a water fowl gathering area;

ORDERS THAT:

The Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve, whose boundaries are delimited on the attached plan, be established;

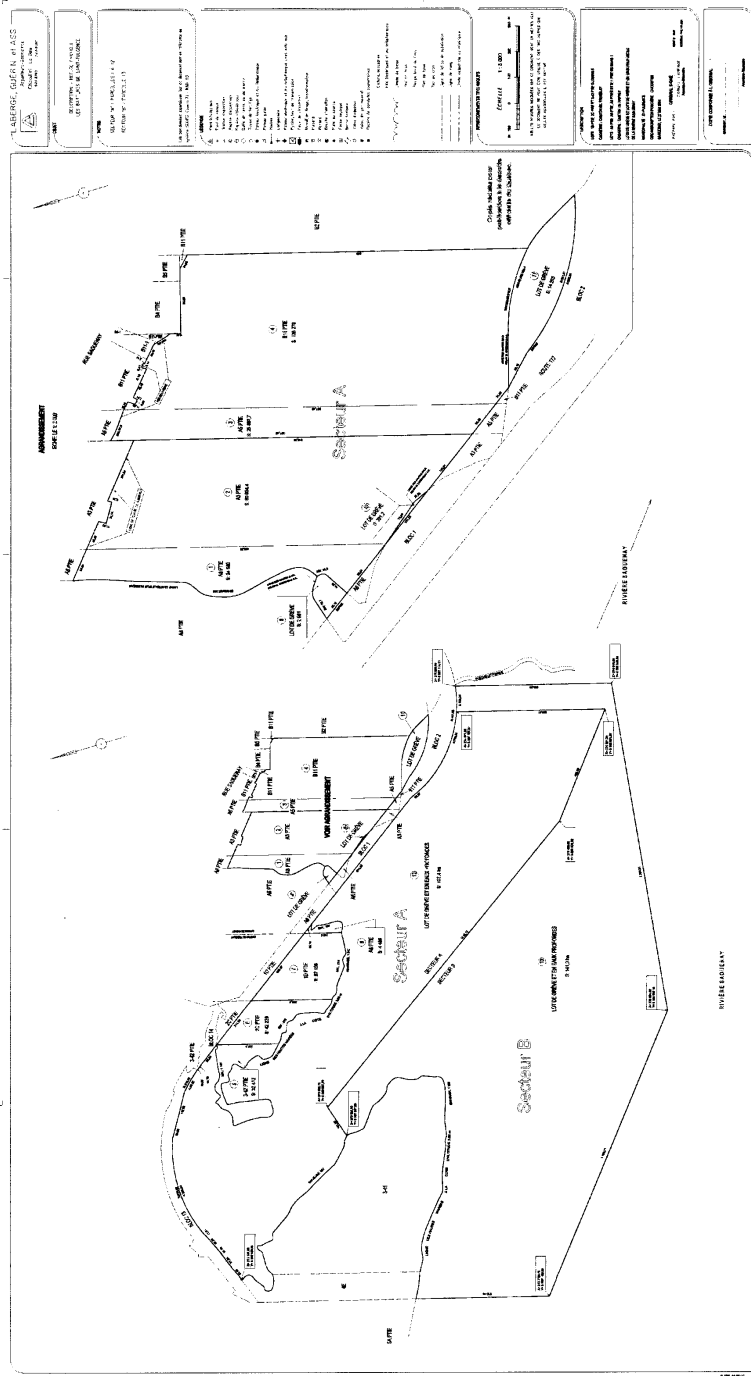
This Order come into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 3 May 2005

PIERRE CORBEIL,  
*Minister of Natural Resources  
and Wildlife*

---

SCHEDULE



## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve — Establishment . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1170	N
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Hairdressers — Hull . . . . (R.S.Q., c. D-2)	1169	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Battures-de-Saint-Fulgence Wildlife Preserve — Establishment . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	1170	N
Hairdressers — Hull . . . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	1169	M
Supplemental Pension Plans Act, An Act to amend the... . . . . . (2005, Bill 195)	1165	

